

Nichtamtlicher Teil.

Übersetzungen aus dem Deutschen
in die slavischen, die magyarische, rumä-
nische u. a. osteuropäischen Sprachen.

(Mitgeteilt von T. Pech.)
1886. II.)*

- Ahn, Lehrgang der französischen Sprache. Waldherr, K. Praktični način za brzo i lahko učenje franczckoga jezika. Polag načina dra Ahn-a. Kroatisch. 1. Theil. 2. Aufl. 8°. Agram.
- Ahn's Sprachmethode, angewendet auf Erlernung des Deutschen für Russen. Штейнгауеръ. Практическое руководство къ изученію нѣмецкаго языка, составленное по методѣ Ана. 1. Cursus. 2. Aufl. 8°. Moskau, Brüder Salajews Erben.
- Ambach, der Augustinermönch. (Wien, Mayer & Comp.)
- Augustinián. Obrázek ze života. Mládeži a její přátelům od Ed. z Ambachu. Vzdělal A. A. Pavlík. Hráč a jeho manželka. Volně přeložil F. V. Czechich. 2. Aufl. 8°. Karolinenthal, M. Knapp. In „Besedy mládeže“, 82. Heft.
- Arndt, vom wahren Christenthum. 2. Buch. Jahna Arndta nokristigas tizibas un dsihwoschanas otra grahmata. Lettisch. 8°. Riga, J. Rumberg.
- Arndts v. Arnesberg, Pandekten. (Stuttgart, Cotta'sche Buchh.)
- Arndts, L. ryt. z Arnesbergu. Učební kniha pandekt. Přeložena na jazyk český péči Právnícké jednoty v Praze. Oddělení druhé. Kniha III. Czechisch. 8°. Prag. Dr. E. Gregr & Valečka in Komm. Kniha IV.—V. s. Börsenblatt 1885, Nr. 229.
- Baginsky, Lehrbuch der Kinderkrankheiten. (Braunschweig, Wreden.)
- Baginsky, A. Wykład chorób dzieci, podręcznik dla lekarzy i studentów, przekład z wydania niemieckiego z r. 1883 dokonany przez W. Kosmowskiego. Polnisch. 8°. Warschau. Erscheint bandweise.
- Baumbach, Zlatorog. (Leipzig, Liebeskind.)
- Baumbach, R. Zlatorog. Planinska pravljica. Slowenisch. 8°. Laibach, Kleinmayer & Bamberg.
- Belagerung der Stadt Wien 1683. Wihnes pilsssehtas aplehgereschana Wehsturigs stahsts no 1683 gada, kois Wahzu wolodas latwiski tulkojis A. Treu. Lettisch. 8°. Mitau 1882, Steffenhagen.
- Bernsteinsucher, der. Roman. Dsintera mekletajs. Romans is Wahzu wolodas no Dundagas skolotaja Trauberga. Lettisch. 8°. Mitau 1882, Allunan.
- Binder, Handbuch der Galvanoplastik. (Weimar, B. F. Voigt.)
- Биндериъ, Ф. Руководство къ galvanoplastikѣ. Переводъ подъ редакціей С. Степанова. Russisch. 2. Aufl. 8°. St. Petersburg, W. Lepeschin.
- Bock, über die Pflege der körperlichen und geistigen Gesundheit des Schulkindes. (Leipzig, E. Keils Nachf.)
- Bock. Njega duševnoga i tjelesnoga zdravlja dječeta. Preveo F. Klaić. Kroatisch. 8°. Agram.
- Bock, Bau, Leben und Pflege des menschlichen Körpers. (Leipzig, Keils Nachf.)
- Klaić, Fr. Zdraroslovje u pučkih učionah. Po dru Bocku. Kroatisch. 8°. Agram.
- Brehm, Tierleben. (Leipzig, Bibliograph. Institut.)
- Brehm, A. E. Život zvířát. Czechisch. 57.—65. Heft. Lex. 8°. Prag 1885—86, J. Otto.
- Burkart, zur Behandlung schwerer Fälle der Hysterie. (Leipzig, Breitkopf & Härtel.)
- Буркардъ, Р. О леченіи тяжелыхъ формъ гистеріи. Переводъ Ю. Гольденбаха. Russisch. 8°. Moskau.
- Cathrein, die Sittenlehre des Darwinismus. (Freiburg, Herdersche Verlagsh.)
- Cathrein, V. Nauka moralności Darwinistowskiej, krytyka Etyki Herberta Spencera, przekład z niemieckiego. Polnisch. 8°. Warschau.
- Cholevius, praktische Anleitung zu Aufsätzen. (Leipzig, Teubner.)
- Холевіусъ. Темы и планы для сочиненій. Съ 4-го нѣмецкаго изданія перев. М. Вѣлявской. Russisch. 8°. Moskau, Brüder Salajews Erben.
- Couplets aus Millöckers Oper Gasparone. Kuplety z operetki „Gasparone“ przez Millöckera. Polnisch. 8°. Lemberg, J. Milikowski'sche Buchh.
- Curtius, griech. Schulgrammatik. (Leipzig, Freytag.)
- Курціусъ, Г. Греческая грамматика для гимназій. Въ переводѣ Я. Кремера. Russisch. 8°. 5. Aufl. Moskau, Brüder Salajew.
- Diesterweg, Geometrie. (Frankfurt, Diesterweg.)
- Давидовъ, А. Геометрія для уѣздныхъ училищъ. Составлена по Диестервергу. Russisch. 5. Aufl. 8°. Moskau, W. Dumnow (Brüder Salajews Erben).
- Dyes, der Rheumatismus. (Neuwied, Heusers Verl.)
- Діэсъ, А. Ревматизмъ, его происхождение, сущность и радикальное лѣчение. Переводъ съ нѣмецкаго. Russisch. 16°. St. Petersburg, A. Tagow.
- Eckstein, Violanta. (Leipzig, Carl Reissner.)
- Eckstein Ernő. Violanta. Magyarisch von Fai J. Béla. Budapest, Singer & Wolfner. In „Egyetemes regénytár“, 15. Bd.
- Egmont. Tragödie (Libretto).
- Эгмонтъ. Трагедія въ 5 дѣйствійхъ (либретто). Russisch. 16°. Odessa.
- Eichhorst, Handbuch der speciellen Pathologie und Therapie. (Wien, Urban & Schwarzenberg.)
- Эйхгорсть, Г. Руководство къ частной патологии и терапіи для врачей. Переводъ съ 2-го изданія подъ редакц. Г. А. Шапиро. Russisch. 2. Aufl. 8°. St. Petersburg, C. Ricker. Erscheint bandweise.
- Ellendt-Seyffert, lateinische Grammatik. (Berlin, Weidmann'sche Buchh.)
- Эллендтъ-Зейффертъ. Латинская грамматика. Перев. П. Швиницкимъ и В. Зубовымъ. Russisch. 6. Aufl. 8°. Moskau.
- Engelberg, Böses erzeugt Böses. (In dessen „Criminalerzählungen“. Leipzig, Wilferodt.)
- Łauns dsemidina łaunu. Kriminal stahsts. Latwiski tulkojis K. Weidenbaums. Lettisch. 8°. Wenden, Matscherneek.
- Erlenmeyer, die Principien der Epilepsiebehandlung. (Wiesbaden, Bergmann.)
- Zasady leczenia padaczki, epilepsyi, według odczytu Erlenmeyera streścił A. Rosenthal. Polnisch. 8°. Warschau, E. Wende & Co.
- Fouqué, Undine.
- Fouqué, F. de la Motte. Undina. Priroviest. Preveo M. Polanić. Kroatisch. 16°. Agram.
- Friedländer, mikroskopische Technik. (Berlin, Fischers medic. Buchh.)
- Friedländer, C. Микроскопическая техника при медицинскихъ и патолого-анатомическихъ изслѣдованіяхъ. Перевелъ съ 3-го изданія А. Педербаумъ. Russisch. 2. Aufl. 8°. St. Petersburg, C. Ricker.
- Fridolin. Drama in 5 Acten.
- Berlić, J. A. Fridolin. Drama u 5 čina. Po njemačkom preradio. Kroatisch. 8°. Agram.
- Führer auf dem Lebenswege.
- Ustizams wadons us dsihwes zela. PahrzELTS no Wahzu wolodas. Lettisch. 8°. Mitau 1882, Steffenhagen.
- Galen, die Tochter des Diplomaten. (Leipzig, Kollmann.)
- Galen, F. Diplomata meita. Romans. Latwiski no Lapas Mahrтина. Lettisch. 4 Bde. 8°. Mitau 1883, Allunan.
- Geissler's naturgesch. Tafeln, Nr. 1—6 (Nürnberg, Geisslers Kunstverl.)
- Hasek i Janda. Zidni atlas za prirodopis životinstva, bilinstva in rudstva u 30 tablicah u 6 tokah sa rukovodnikom. Kroatisch. Agram.
- Hasek i Janda. Rukovodnik za prirodopisni atlas. Kroatisch. 8°. Agram.
- Gerstäcker, das Wrack des Piraten. (Jena, Costenoble.)
- Gerstaecker, F. Rozbitek korsarza, opowiadanie, przekład A. Rinka. Polnisch. 16°. Graetz, J. Czajński.
- Gervinus, Einleitung in die Geschichte des 19. Jahrhunderts. (Leipzig, W. Engelmann.)
- Gervinus. Bevezetés a tizenkilenczedik század történetébe. Magyarisch von A. Rózsaági. 8°. Budapest, Franklin-Verein. In „Olesó könyvtár“, 197.
- Goltz, das Volk in Waffen. (Berlin, v. Decker.)
- Гольцъ, Кольмаръ. Вооруженный народъ. Сочиненіе объ устройствѣ армій и пр. Переводъ съ нѣмецкаго К. Есаулова подъ редакц. Я. Зандера. Russisch. 8°. St. Petersburg.
- Görner, im Grünen. Lustspiel.
- Salumōs. Joks ar dseedaschanu weena zehleenā no Austrina (pehz C. A. Görner'a). Lettisch. 8°. Wenden, Leepin.

*) 1886, I. s. Börsenblatt 1886, Nr. 151. — Auf Seite 3552, Spalte 3 der letzten Zusammenstellung ist zu lesen „Kojak, Katechismus u. s. w. der Locomotive“, nicht „Katechismus der Locomobile“.